

Selamlaşma ve tanışma

Kelimeler, okunuş, bir kafe diyalogu ve beş alıştırma.
Her Arapça satırı yüksek sesle oku.

AD _____

TARİH _____

A. KELİMELER

(M) ERKEĞE - (F) KADINA

İfadeyi yalnızca Türkçesine bakarak söyleyebildiğinde kutuyu işaretle. Önce (m) biçimini öğren; değişen tek şey (f) ekidir.

SELAMLAŞMA VE VEDA

TÜRKÇE	ARAPÇA	OKUNUŞU
☐ Merhaba / selam	أهلاً	ahlan
☐ Selamün aleyküm (resmî selam)	السلام عليكم	es-salamu 'aleikum cevap: wa 'aleikum es-salam
☐ Günaydın	صباح الخير	sabah el-kheir cevap: sabah en-nur
☐ İyi akşamlar	مساء الخير	masa' el-kheir cevap: masa' en-nur
☐ Nasılsın?	إزيك؟	izzayyak? (m) - izzayyik? (f)
☐ İyiyim, çok şükür. Sen?	كويس الحمد لله، وإنت؟	kwayyis el-hamdulillah, w-enta? (f) kwayyisa ... w-enti?
☐ Hoşça kal / güle güle	مع السلامة	ma'a s-salama
☐ İyi geceler	تصبح على خير	tisbah 'ala kheir (f) tisbahi

BİRİYLE TANIŞMA

TÜRKÇE	ARAPÇA	OKUNUŞU
☐ Adın ne?	اسمك إيه؟	ismak eh? (m) - ismik eh? (f)
☐ Benim adım ...	أنا اسمي ...	ana ismi ...
☐ Tanıştığımıza memnun oldum	فرصة سعيدة	forsa sa'ida
☐ Nerelisin?	إنت منين؟	enta minein? (m) - enti minein? (f)
☐ Almanyalıyım	أنا من ألمانيا	ana min almanya
☐ Arapça öğreniyorum	أنا بتعلم عربي	ana bat'allim 'arabi

☐ İngilizce konuşuyor musun?	بتتكلم إنجليزي؟	betetkallim ingilizi? (f) betetkallimi
☐ Anlamıyorum	مش فاهم	mish fahem (m) • mish fahma (f)
☐ Yavaş, lütfen	بالراحة لو سمحت	bir-raha law samaht

B. OKUNUŞ

Mısırlı yapan üç ses

- ج sert bir g'dir, «gel»deki gibi; asla c değil. Deve **gamal**, güzel **gamil**.
- ق genellikle gırtlak kesmesidir: nefesini bir an tutar gibi küçük bir duraklama, hemze gibi. Bu kağıtta ' ile yazılır. Kahve 'ahwa, «kahwa» değil.
- ع (') boğazın derininden gelen bir sestir. Şimdilik boğazdan derin bir «a» söyle ve devam et. 'arabi, ma'a s-salama.

A. KELİMELER (DEVAM)

HER SAAT KULLANACAĞIN KÜÇÜK KELİMELER

TÜRKÇE	ARAPÇA	OKUNUŞU
☐ Evet / hayır	أيوه / لأ	aywa / la'
☐ Tamam, olur	ماشي / تمام	mashi / tamam
☐ Hadi, haydi	يلا	yalla
☐ Çok (kelimeden sonra gelir)	أوي	awi helw awi = çok güzel
☐ Gerçekten mi?	بجد؟	bigadd?
☐ Özür dilerim	آسف	asif (m) • asfa (f)
☐ Sorun değil	مفيش مشكلة	mafish mushkila
☐ Teşekkürler / rica ederim	شكراً / العفو	shukran / el-'afw

C. ALIŞTIRMALAR

Alıştırma 1 Durumu ifadeyle eşleştir

-- / 6

Her durumun yanına harfi yaz.

1. Sabah bir dükkâna giriyorsun. _____
2. Biri nasıl olduğunu soruyor. _____
3. Biriyle yeni tanıştın. _____
4. Biri çok hızlı konuşuyor. _____
5. Biri sana çarpıp özür diliyor. _____
6. Kafeden çıkıyorsun. _____

A	forsa sa'ida	فرصة سعيدة
B	ma'a s-salama	مع السلامة
C	sabah el-kheir	صباح الخير
D	bir-raha law samaht	بالراحة لو سمحت
E	kwayyis el-hamdulillah	كويس الحمد لله
F	mafish mushkila	مفيش مشكلة

Alıştırma 2 Boşlukları doldur

-- / 6

Kutudaki her kelimeyi bir kez kullan.

minein	ismak	kwayyis	izzayyik	aywa	ana
--------	-------	---------	----------	------	-----

- A ahlân, _____ ? B _____ el-hamdulillah, w-enta?
- A enta _____ ? B ana min masr.
- A _____ eh? B _____ ismi Karim.
- A enta min el-qahira? B _____ , min el-qahira.

Alıştırma 3 Erkek mi, kadın mı?

-- / 5

Her cümle bir erkeğe söyleniyor. Bir kadına söylenecek şekilde yeniden yaz. İlki örnek olarak yapılmış.

- 0 izzayyak? → izzayyik?
- 1 ismak eh? → _____
- 2 enta minein? → _____
- 3 betetkallim ingilizi? → _____
- 4 law samaht → _____
- 5 tisbah 'ala kheir → _____

D. DİYALOG: KAHİRE'DE BİR KAFEDE

Sara Arapça öğreniyor. Omar kafeyi işletiyor. Diyaloğu iki kez yüksek sesle oku, bir kez Sara, bir kez Omar olarak. Sonra aşağıdaki soruları cevapla.

Omar	أهلاً وسهلاً! اتفضللي.	ahlan wa sahlani! itfaddali. Hoş geldin! Buyur, otur.
Sara	شكراً. لو سمحت، عايزة شاي بالنعناع.	shukran. law samaht, 'ayza shay bin-ni'na'. Teşekkürler. Bir naneli çay, lütfen.
Omar	ماشي. إنتي مينين؟	mashi. enti minein? Tamam. Nerelisin?
Sara	أنا من ألمانيا. أنا بتعلم عربي.	ana min almanya. ana bat'allim 'arabi. Almanyalıyım. Arapça öğreniyorum.
Omar	بجد؟ بتتكلمي كويس أوي!	bigadd? betetkallimi kwayyis awi! Gerçekten mi? Çok iyi konuşuyorsun!
Sara	لا، لسه. بالراحة لو سمحت.	la, lissa. bir-raha law samaht. Yok, henüz değil. Yavaş, lütfen.
Omar	ماشي، ماشي. اسمك إيه؟	mashi, mashi. ismik eh? Tamam, tamam. Adın ne?
Sara	أنا اسمي سارة. وإنت؟	ana ismi Sara. w-enta? Benim adım Sara. Senin?
Omar	عمر. فرصة سعيدة يا سارة.	Omar. forsa sa'ida ya Sara. Omar. Memnun oldum, Sara.
Sara	فرصة سعيدة. الحساب لو سمحت.	forsa sa'ida. el-hisab law samaht. Ben de memnun oldum. Hesap, lütfen.
Omar	مفيش مشكلة. مع السلامة!	mafish mushkila. ma'a s-salama! Sorun değil. Güle güle!

Alıştırma 4 Diyalogu anlama

-- / 4

Türkçe ya da Arapça cevap ver.

1. Sara ne sipariş ediyor?

2. Sara nereli?

3. Sara neden «bir-raha law samaht» diyor?

4. Omar'ın «gerçekten mi?» için kullandığı kelimeyi bul.

Alıştırma 5 Sıra sende: kendini tanı

A bölümündeki ifadeleri kullanarak kendin hakkında dört satır yaz. Sonra okumadan üç kez yüksek sesle söyle.

1 · SELAM VE «NASILSIN?»

2 · ADIN

3 · NERELİ OLDUĞUN VE ARAPÇA ÖĞRENDİĞİN

4 · «MEMNUN OLDUM» VE BİR VEDA

Bitti mi? Konuşma kontrolü

- ☐ A bölümündeki her ifadeyi en az üç kez yüksek sesle söyledim.
- ☐ Diyalogu Sara ve Omar olarak okudum.
- ☐ Alıştırma 5'teki tanıtımımı okumadan söyledim.

Cevap anahtarı

Öğretmenler ve tek başına çalışanlar için. Kağıdı sınıfta dağıtmadan önce bu sayfayı ayır.

Alıştırma 1 1 C · 2 E · 3 A · 4 D · 5 F · 6 B

Alıştırma 2 izzayyik (ya da izzayyak) · kwayyis · minein · ismak · ana · aywa

Alıştırma 3 1 ismik eh? · 2 enti minein? · 3 betetkallimi ingilizi? · 4 law samahti · 5 tisbahi 'ala kheir

Alıştırma 4 1 Naneli çay (shay bin-ni'na'). · 2 Almanya (almanya). · 3 Omar çok hızlı konuşuyor; Sara yavaş konuşmasını istiyor. · 4 bigadd?

Alıştırma 5 Açık uçlu. Örnek cevap: ahlani! izzayyak? · ana ismi Lina. · ana min almanya w-ana bat'allim 'arabi. · forsa sa'ida! ma'a s-salama.

ÖĞRETMEN NOTLARI

- Süre: kağıdın tamamı için yaklaşık 45 dakika; A bölümü ve diyalog 20 dakikalık bir ısınma olarak da kullanılabilir.
- Diyalog ikili çalışmaya uygundur. İlk okumadan sonra rolleri değiştir. İkinci okumada öğrencilerden Sara'nın adını ve ülkesini kendileriyle değiştirmelerini iste (ana min turkiya).
- Alıştırma 3 anahtar alıştırmasıdır: (m)/(f) eki, Mısır Arapçasında yeni başlayanların ilk günden ihtiyaç duyduğu tek gramer konusudur.
- Okunuş yazımı akademik bir standardı değil, Mısırlıların yaygın kullanımını izler: ' = gırtlak kesmesi, ' = ayn, kh = hırıltılı h (Almanca «Bach»).

SONRAKİ ÇALIŞMA KAĞIDI

Çalışma kağıdı 3: Zamirler, soru kelimeleri ve «bende var». Kendi cümlelerini kur: ben ve sen, benim ve senin, yedi soru kelimesi. Ücretsiz: yallahspeak.com/tr/worksheets/misir-arapcası.

Bu diyalogu Mısır Arapçasıyla cevap veren ve telaffuzunu kelime kelime düzelten bir yapay zekâ partneriyle çalışmak için Yallah Speak uygulamasını dene (başlangıç ücretsiz, iOS ve Android).